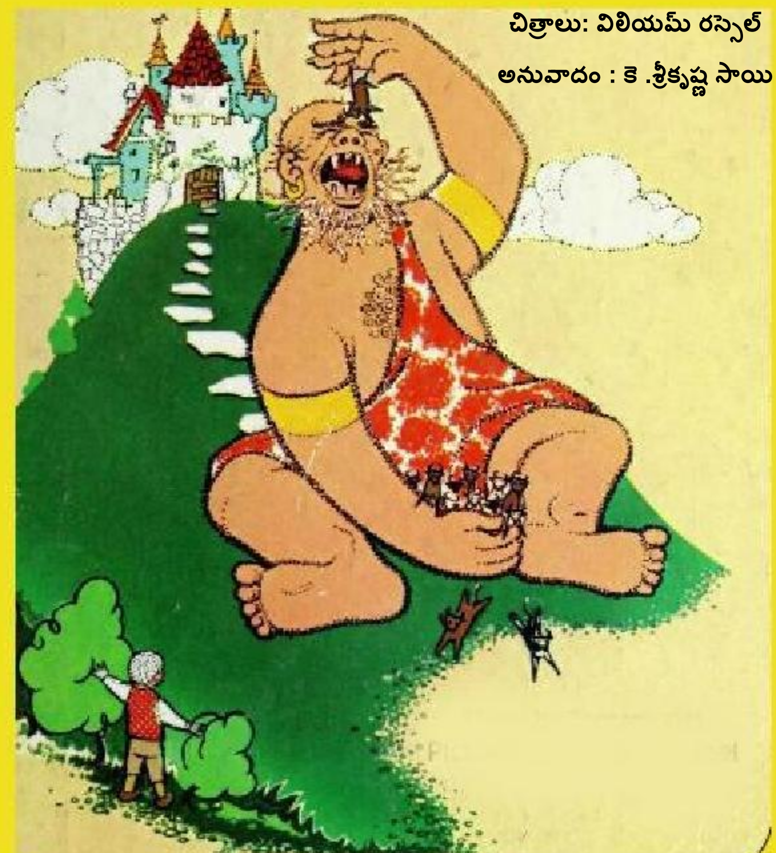
రాక్షసుడిని మోసం చేసిన బాలుడు

రచయిత : తమారా కిట్

చిత్రాలు: విలియమ్ రస్సెల్

అనువాదం : కె .శ్రీకృష్ణ సాయి





చాలా కాలం క్రితం, చాలా దూరంలో ఒక బాలుడు ఉండేవాడు. అతనికి తొమ్మిది సంవత్సరాల వయస్సు. కానీ అతను చాలా పొట్టిగా ఉండేవాడు. అంత పొట్టిగా ఉండడంతో అందరూ అతనిని **"చిన్న బిల్లీ"** అని పిలిచేవారు.అతని తల్లి, తండ్రి అతనిని ఏ పనీ చేయనిచ్చేవారు కాదు. ఎందుకంటే అతను ఇంకా చాలా చిన్నవాడని వారు భావించేవారు.



బిల్లీ తండ్రికి ఒక గుర్రం ఉండేది. బిల్లీని దానిపై స్వారీ చేయడానికి అతని తల్లి అనుమతించిందా?అయ్యో, లేదు!నువ్వు ఇంకా చాలా చిన్నవాడివి," అని ఆమె చెప్పింది. "నువ్వు గాయపడకూడదని నేను కోరుకుంటున్నాను."**

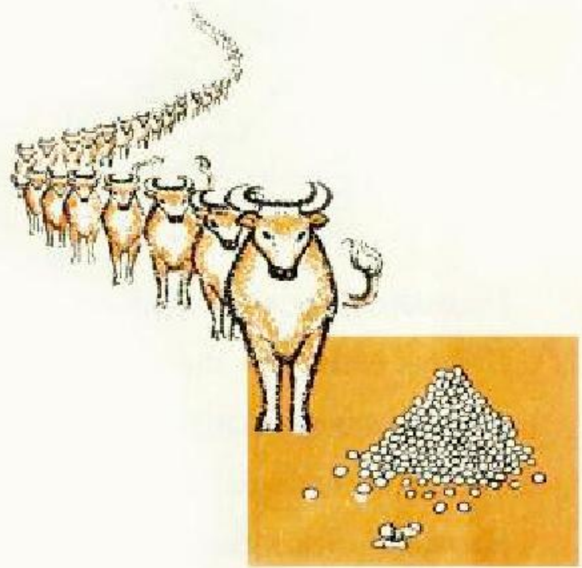
బిల్లీ తండ్రి దగ్గర విల్లు, బాణాలు ఉండేవి. బిల్లీని వాటిని ఉపయోగించడానికి అతని తండ్రి అనుమతించాడా?అయ్యో, లేదు!"నువ్వు ఇంకా చాలా చిన్నవాడివి," అని అతను చెప్పాడు. "నువ్వు గాయపడకూడదని నేను కోరుకుంటున్నాను





"నేను చిన్నవాడినే కావచ్చు," అని బిల్లీ అన్నాడు. "కానీ నేను పెద్ద పనులు చేయగలను. ఏదో ఒక రోజు వారికి అది చూపిస్తాను."

ఆ ఊరికి కొద్ది దూరం ఒక రాక్షసుడు నివసించేవాడు. ఆ రాక్షసుడు చాలా పెద్దవాడు.అతను ప్రతిరోజూ రాత్రి భోజనానికి 100 ఆవులను తినేవాడు. అలాగే ప్రతిరోజూ ఉదయం అల్పాహారానికి 100 గుడ్లనుతినేవాడు.





అతడు ఆవులన్నింటినీ తినేస్తున్నాడు.
అతను గుడ్లన్నీ తినేస్తున్నాడు.
మరియు అతను తాగుతున్నాడు
అన్ని నదులలోని నీరంతా.
అతను ఒక క్రూరమైన రాక్షసుడు కూడా.



కొన్నిసార్లు అతను ఇళ్ల మీదకు దూకేవాడు -
పగలగొట్టు!
ఆ రాక్షసుడికి సరదాగా అనిపించింది.
కానీ అది సరదాగా లేదు
ఇతరుల కోసం.

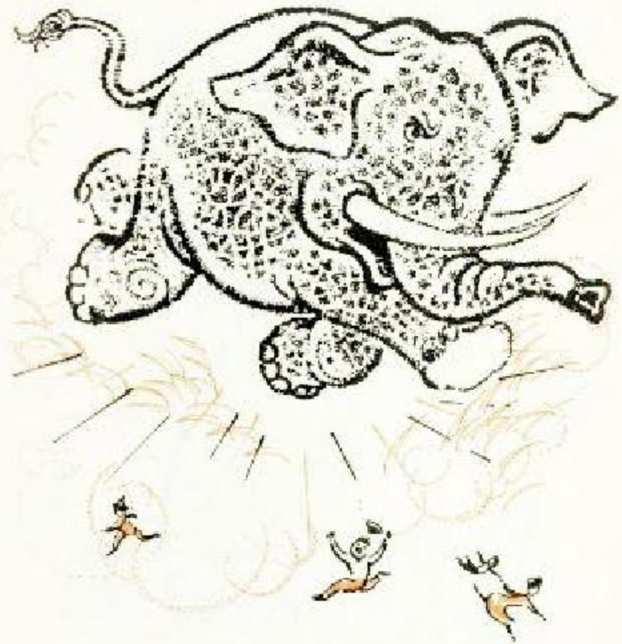
అతను కూడా ఒక మాయా రాక్షసుడు.

అతను దేనిగానైనా మారగలడు

అతను అలా అవ్వాలని కోరుకున్నాడు.

అతను పులిగా మారగలడు.

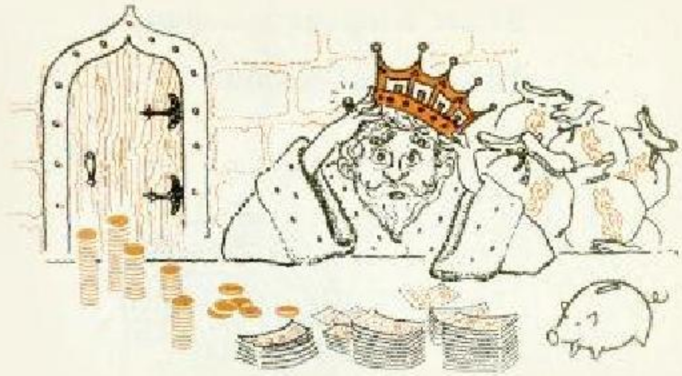




అతను అడవి ఏనుగుగా మారిపోగలడు.

అతడు డ్రాగన్‌గా మారగలడు.





అందరూ ఆ రాక్షసుడికి భయపడ్డారు.

ఆ దేశపు రాజు ఇలా అన్నాడు,

త్వరలో ఏమీ ఉండదు

తినడానికి లేదా త్రాగడానికి.

ఈ రాక్షసుడిని వదిలించుకోవడానికి మనకు

ఎవరు సహాయం చేస్తారు ?

నేను చాలా డబ్బు ఇస్తాను

ఆ రాక్షసుడిని తొలగించగలిగిన వానికే .

అందుకే రాజు ఒక ప్రకటన పలక

(బోర్డు) తయారు

చేయించాడు.దానిపై ఇలా

వ్రాయబడి ఉంది: "..."





బిల్లీ రాజు యొక్క సంకేతాన్ని చూశాడు.

"బహుశా నేను చిన్నవాడినేమో," అన్నాడు బిల్లీ.

కానీ నేను గొప్ప పనులు చేయగలను.

ఇప్పుడు నేను వాళ్లకు చూపిస్తాను.

అప్పుడు బిల్లీ కూడా ఒక ప్రకటన పలక తయారు చేశాడు.దానిపై ఇలా వ్రాయబడి ఉంది:





అప్పుడు బిల్లీ ఒక సంచి తీసుకున్నాడు.

అతను ఒక పెద్ద తెల్ల చీజ్‌ను పెట్టాడు.

ఆ జున్ను ఇలా కనిపించింది

ఒక గట్టి తెల్లని రాయి.

అతను ఒక రాయి కూడా పెట్టాడు.

అతను ఒక చిన్న గోధుమ రంగు పక్షిని పెట్టాడు.
ఆ పక్షి ఇలా కనిపించింది
ఒక చిన్న గోధుమ రంగు బంతి.
అతను ఒక చిన్న గోధుమ రంగు బంతిని కూడా
పెట్టాడు



మరియు అతను ఒక పెద్ద ఈగలను
చంపే పరికరాన్ని పెట్టాడు.



తర్వాత బిల్లీ తన తల్లి, తండ్రికి
ఒక ఉత్తరం రాశాడు.

ప్రియమైన అమ్మా
మరియు నాన్న,
నేను ఆ రాక్షసుని పీడ
వదిలించుట కొAరకు
వెళ్తున్నాను
మీ విశ్వసనీయుడు
బిల్లీ



బిల్లీ తన సంచిని తీసుకున్నాడు.
మరియు అతను తన ప్రకటన పలక ను
కూడా తీసుకొని ప్రయాణం ప్రారంభించెను



అతను నడుస్తూనే ఉన్నాడు,

నడుస్తూనే ఉన్నాడు. ఒక పెద్ద

కొండపైకి నడుచుకుంటూ వెళ్లాడు.

అక్కడ రాక్షసుడి ఇల్లు కనిపించింది.

బిల్లీ తలుపు తట్టాడు.

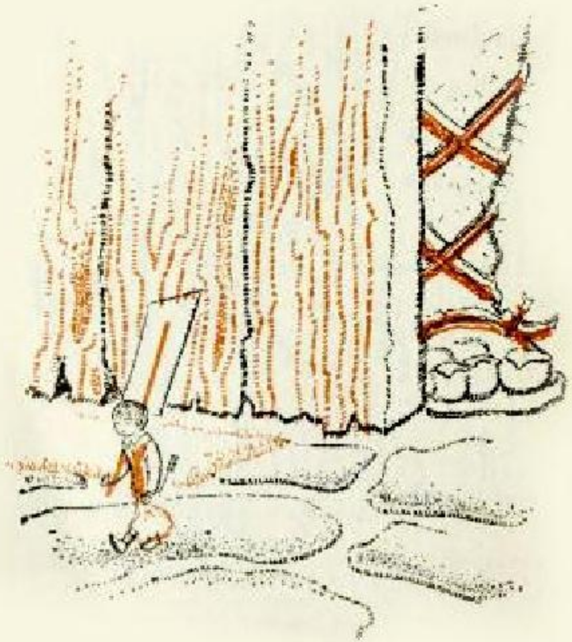
టక్ టక్.

తలుపు దగ్గరకు ఎవరూ రాలేదు.



బిల్లీ మళ్లీ తలుపు తట్టాడు.
టక్-టక్-టక్!
అయినా ఎవరూ తలుపు తీయడానికి రాలేదు.

అందుకే బిల్లీ వెనక్కి తిరిగి వెళ్లబోయాడు.





మరియు అక్కడ ఆ రాక్షసుడు ఉన్నాడు!

"నా కోసం వెతుకుతున్నారా?" అని ఆ

రాక్షసుడు అన్నాడు.

"అవును," అన్నాడు బిల్లీ.

నేను మీ కోసం వెతుకుతున్నాను.



ఆహా! మరి మీరెవరు?

అన్నాడు ఆ రాక్షసుడు.

"నా బోర్డు చూడండి," అన్నాడు బిల్లీ .



ఆ రాక్షసుడు ఆ ఫలకాన్ని చూశాడు.

అప్పుడు అతను నవ్వడం

మొదలుపెట్టాడు.

హా, హా, హా, హా!

హో, హో , హో , హో !

హీ, హీ , హీ , హీ !

అయితే! నువ్వే అత్యంత

బలవంతుడైన అబ్బాయివి.

"నేల మీదా లేక సముద్రం మీదా?"

అని అడిగాడు ఆ రాక్షసుడు.

మరియు అతను మళ్ళీ నవ్వడం

మొదలుపెట్టాడు.

హా, హా, హా, హా!

హో, హో , హో , హో !

హీ, హీ , హీ , హీ !





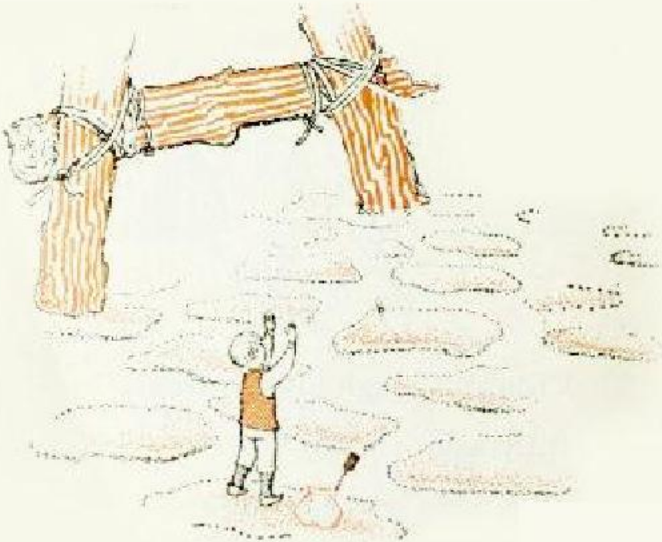
“నువ్వు ఎంత కావాలంటే అంత నవ్వుకో,” అని

బిల్లీ అన్నాడు.

కానీ నేను నీకంటే బలవంతుడిని

నేను నీకు చూపిస్తాను.

"సరే," అన్నాడు ఆ రాక్షసుడు,
నా ఇంట్లో చాలా బంగారం ఉంది.
మీరు బలవంతులని నాకు
చూపించగలిగితే,
నేను నీకు బంగారం అంతా ఇచ్చేస్తాను.
నాకు నీ బంగారం వద్దు,
బిల్లీ అన్నాడు.





"ఆహా!" అన్నాడు ఆ
రాక్షసుడు.
మీరు భయపడుతున్నారు!

"కాదు," అన్నాడు బిల్లీ.
నేను నీకంటే బలవంతుడిని.
కానీ నాకు మీ బంగారం వద్దు.
నాకు ఏమి కావాలో నేను మీకు
చెబుతాను.
“అయితే నాకు చెప్పు,” అన్నాడు ఆ
రాక్షసుడు.





"నువ్వు చాలా చాలా దూరంగా వెళ్ళిపోవాలి," అని బిల్లీ
అన్నాడు.
మీరు ఆవులన్నింటినీ తినేస్తున్నారు.
మీరు గుడ్లన్నీ తినేస్తున్నారు.
మీరు నీరంతా తాగుతున్నారు.
నేను బలవంతుడినని మీకు చూపిస్తే,
అప్పుడు మీరు వెళ్ళిపోవాలి.



""ఇప్పుడు నేను ఒక రాయి తీసుకుంటాను,"
అని బిల్లీ అన్నాడు.
మరియు అతను తెల్ల చీజ్‌ని తీసుకున్నాడు



"సరే," అన్నాడు ఆ రాక్షసుడు.
ముందు నువ్వు బలవంతుడివని నాకు చూపించు.
"అయితే, ఈ రాయి తీసుకో," అని బిల్లీ అన్నాడు.
ఆ రాక్షసుడు రాయిని తీసుకున్నాడు.

“ఇప్పుడు నేను నా రాయి నుంచి
నీటిని పిండిచూపిస్తాను చూడు,” అని
బిల్లీ అన్నాడు.అతను చీజ్ ముక్కను
గట్టిగా పిండాడు. దాని నుంచి నీరు
బయటకు వచ్చింది.“ఇప్పుడు
నువ్వు కూడా నీ రాయి నుంచి నీటిని
పిండి చూపించు,” అని బిల్లీ అన్నాడు.





ఆ రాక్షసుడు రాయిని గట్టిగా నొక్కాడు.
ఏమీ బయటకు రాలేదు.
ఆ రాక్షసుడు మళ్ళీ గట్టిగా నొక్కాడు.
అతను గట్టిగా పిసికాడు.
కానీ నీళ్లు బయటకు రాలేదు.
ఆ రాక్షసుడు ఇప్పుడు నవ్వడం లేదు,



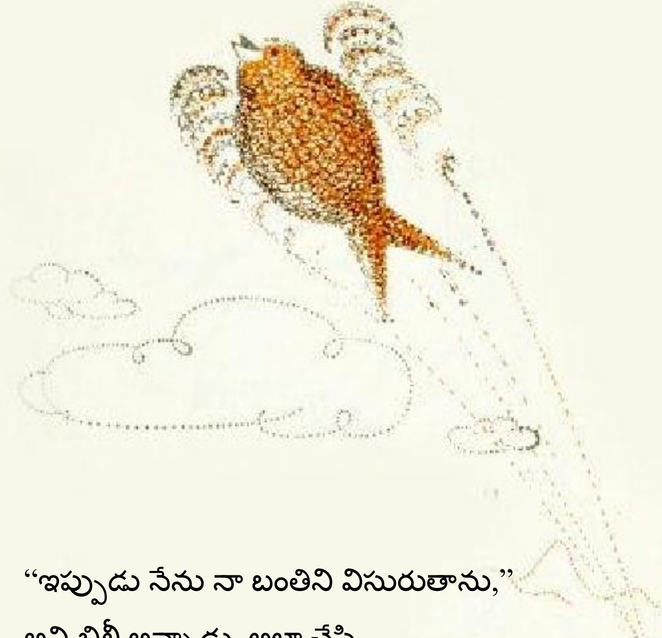
“నేను కూడా అలా చేయగలను,” అని రాక్షసుడు అన్నాడు.**“అయితే నాకు చూపించు,” అని బిల్లీ అన్నాడు.బిల్లీ తన సంచిలో నుంచి చిన్న గోధుమరంగు బంతిని బయటకు తీశాడు. దానిని రాక్షసుడికి ఇచ్చాడు.“ఇప్పుడు నేను ఈ బంతిని తీసుకుంటాను,” అని బిల్లీ అన్నాడు.అతను తన సంచిలో నుంచి చిన్న గోధుమరంగు పక్షిని బయటకు తీశాడు.“ముందు నువ్వే చేయి,” అని బిల్లీ అన్నాడు.

“చూడు,”అని బిల్లీ అన్నాడు. “నేను ఎంత బలవంతుడినో నీకు మరోసారి చూపిస్తాను. నేను చాలా బలవంతుడిని. నీకంటే చాలా ఎత్తుకు బంతిని విసరగలను. నేను బంతిని అంత ఎత్తుకు విసరగలను, అది మళ్లీ కిందికి రాదు.”





రాక్షసుడు విసిరిన బంతి పైకి, పైకి, పైకి వెళ్లింది. అది ఆకాశంలో ఒక చిన్న చుక్కలా కనిపించింది. ఆ బంతి అంత ఎత్తుకు వెళ్లింది కాబట్టి, అది తిరిగి కిందికి వచ్చే వరకు వాళ్లు చాలా సేపు వేచి చూడాల్సి వచ్చింది.



“ఇప్పుడు నేను నా బంతిని విసురుతాను,” అని బిల్లీ అన్నాడు. అలా చేసి చూపించాడు.చిన్న గోధుమరంగు పక్షి పైకి, పైకి, పైకి ఎగిరింది. అది ఇంకా పైకి, ఇంకా పైకి వెళ్లింది. అది ఆకాశంలో ఒక చిన్న చుక్కలా కనిపించింది. ఆ తర్వాత బిల్లీకి, రాక్షసుడికి అది అసలు కనిపించలేదు.

“నా బంతి అంత ఎత్తుకు వెళ్లింది,” అని బిల్లీ అన్నాడు, “అందుకే అది ఇక తిరిగి కిందికి రాదు.”“అది చూద్దాం,” అని రాక్షసుడు అన్నాడు.





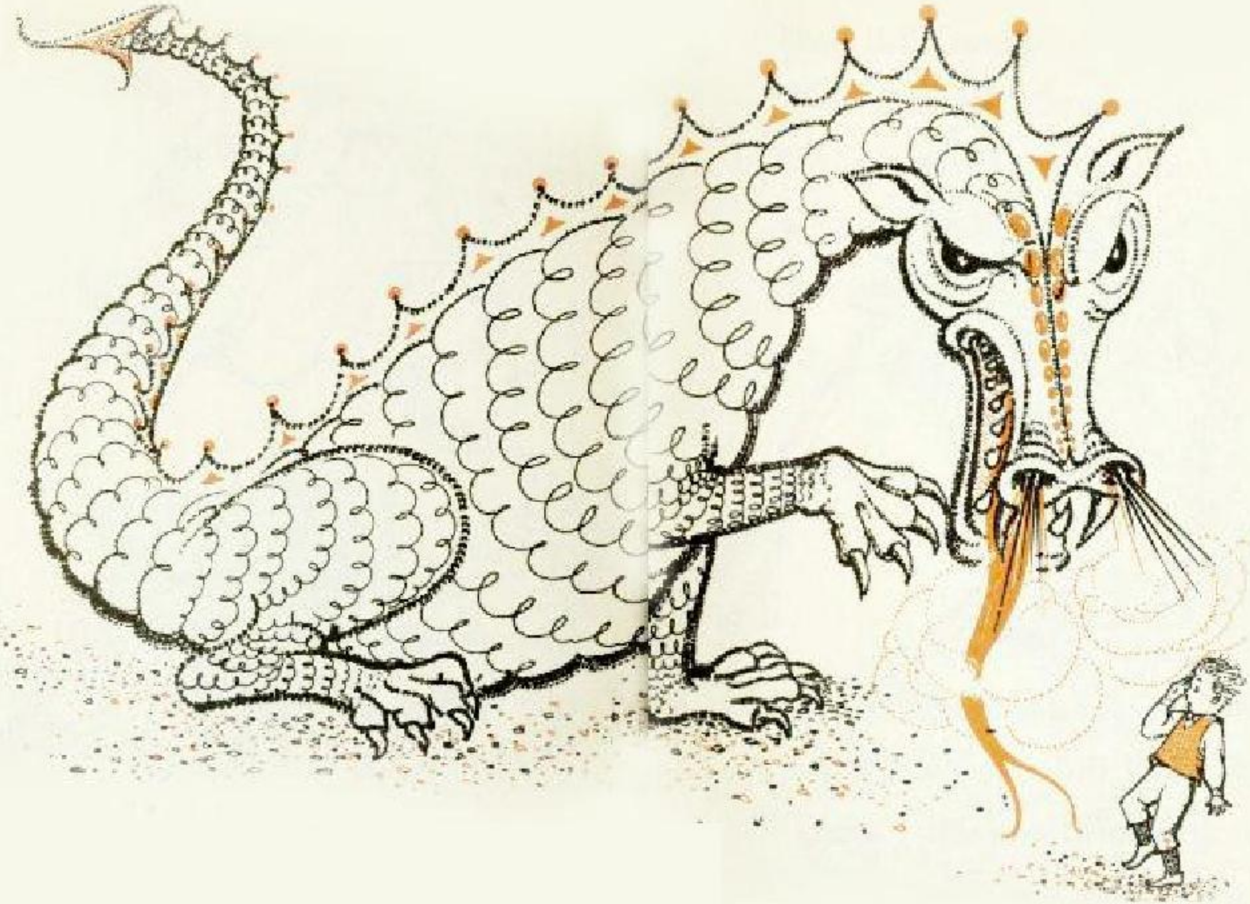
కాబట్టి వాళ్లు వేచి చూశారు. వాళ్లు వేచి చూస్తూనే ఉన్నారు. చాలా చాలా సేపు వేచి చూశారు. కానీ ఏదీ కిందికి రాలేదు.“చూశావా?” అని బిల్లీ అన్నాడు. “నేను నీకంటే బలవంతుడిని! నేను రాయి నుంచి నీటిని పిండగలను. కానీ నువ్వు అలా చేయలేవు. నేను నీకంటే ఎత్తుకు బంతిని విసరగలను. కాబట్టి ఇప్పుడు నువ్వు ఇక్కడి నుంచి వెళ్లిపోవాలి.”

“లేదు! లేదు! లేదు!” అని
రాక్షసుడు అన్నాడు. “నేను నీకంటే
బలవంతుడిని. నేను
మాయాశక్తులు కలిగిన రాక్షసుడిని.
నేను పులిగా మారగలను.
చూశావా?”





“నేను అడవి ఏనుగుగా కూడా మారగలను.
చూశావా?”



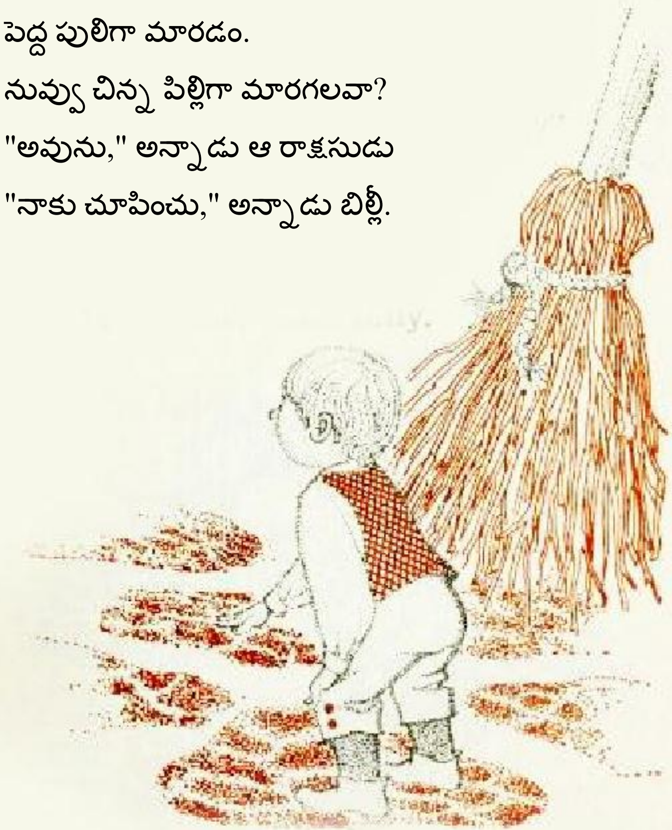
“నేను డ్రాగన్‌గా కూడా మారగలను. చూశావా?”

“అవును, చూశాను,” అని బిల్లీ అన్నాడు.



“అయితే నేను నాకు నచ్చినంతకాలం ఇక్కడే ఉంటాను.
నాకు కావాల్సినన్ని ఆవులను తింటాను. నాకు
కావాల్సినంత నీటిని తాగుతాను. అంతేకాదు, నేను ఒక
పెద్ద పులిగా మారి నిన్ను కూడా తినేస్తాను.”

అప్పుడు బిల్లీ ఇలా అన్నాడు,
మీ మాయ చాలా శక్తివంతమైనది.
కానీ ఒక పెద్ద రాక్షసుడికి ఇది సులభం
పెద్ద పులిగా మారడం.
నువ్వు చిన్న పిల్లిగా మారగలవా?
"అవును," అన్నాడు ఆ రాక్షసుడు
"నాకు చూపించు," అన్నాడు బిల్లీ.



కాబట్టి, ఆ రాక్షసుడు ఒక చిన్న పిల్లిగా మారిపోయాడు
బిల్లీ పిల్లిని నిమిరాడు.





అప్పుడు బిల్లీ ఇలా అన్నాడు,
అది చాలా బాగుంది.
కానీ మీరు తిరగగలరా
చాలా చిన్నదానిలోకి?
మీరు చాలా చిన్న ఎలుకగా మారగలరా ?
"అవును!" అన్నాడు ఆ రాక్షసుడు.

అప్పుడు బిల్లీ ఇలా అన్నాడు:“అది బాగానే ఉంది. కానీ నువ్వు ఇంకా చాలా చిన్నదిగా మారగలవా? నువ్వు ఒక చిన్న ఎలుకగా మారగలవా?”****“అవును!”అని రాక్షసుడు అన్నాడు.“అయితే నాకు చూపించు,” అని బిల్లీ అన్నాడు.అప్పుడు రాక్షసుడు ఒక చిన్న ఎలుకగా మారిపోయాడు.బిల్లీ ఆ ఎలుకకు కొంచెం చీజ్ ఇచ్చాడు.





“అది చాలా బాగుంది. కానీ నువ్వు చేయలేని ఒక పని ఉంది,”అని బిల్లీ అన్నాడు.



" ఏమిటి?" అని ఆ రాక్షసుడు అన్నాడు.

నేను ఏదైనా చేయగలను.

"కాదు," అన్నాడు బిల్లీ.

మీరు తిరగలేరు

చాలా చాలా చిన్న ఈగలోకి.

అది చేయడం మీకు చాలా కష్టం.

"అవును, నేను చేయగలను," అన్నాడు ఆ రాక్షసుడు.

"నాకు చూపించు," అన్నాడు బిల్లీ.

కాబట్టి, ఆ రాక్షసుడు ఈగగా మారిపోయాడు

మరియు -





“ఏమిటది?” అని రాక్షసుడు అడిగాడు. “నేను ఏదైనా చేయగలను.”“లేదు,” అని బిల్లీ అన్నాడు. “నువ్వు చాలా, చాలా చిన్న ఈగగా మారలేవు. అది నీకు చేయడం చాలా కష్టం.”